**- 마지막 잎새**

**1) 영문-embedding segmentation**

segment 1:

In a little district west of Washington Square the streets have run crazy and broken themselves into small strips called “ places. ” These “ places ” make strange angles and curves . One street crosses itself a time or two . An artist once discovered a valuable possibility in this street . Suppose a collector with a bill for paints , paper and canvas should , in traversing this route , suddenly meet himself coming back , without a cent having been paid on account ! So , to quaint old Greenwich Village the art people soon came prowling , hunting for north windows and eighteenth-century gables and Dutch attics and low rents . Then they imported some pewter mugs and a chafing dish or two from Sixth avenue , and became a “ colony. ” At the top of a squatty , three-story brick Sue and Johnsy had their studio . “ Johnsy ” was familiar for Joanna . One was from Maine ; the other from California . They had met at the table d'hote of an Eighth street “ Delmonico 's , ” and found their tastes in art , chicory salad and bishop sleeves so congenial that the joint studio resulted . That was in May . In November a cold , unseen stranger , whom the doctors called Pneumonia , stalked about the colony , touching one here and there with his icy fingers . Over on the east side this ravager strode boldly , smiting his victims by scores , but his feet trod slowly through the maze of the narrow and moss-grown “ places. ” Mr . Pneumonia was not what you would call a chivalric old gentleman . A mite of a little woman with blood thinned by California zephyrs was hardly fair game for the red-fisted , short-breathed old duffer . But Johnsy he smote ; and she lay , scarcely moving , on her painted iron bedstead , looking through the small Dutch window-panes at the blank side of the next brick house . One morning the busy doctor invited Sue into the hallway with a shaggy , gray eyebrow . “ She has one chance in—let us say , ten , ” he said , as he shook down the mercury in his clinical thermometer . “ And that chance is for her to want to live . This way people have of lining-up on the side of the undertaker makes the entire pharmacopeia look silly . Your little lady has made up her mind that she 's not going to get well . Has she anything on her mind ? ” “ She—she wanted to paint the Bay of Naples some day , ” said Sue . “ Paint ? —bosh ! Has she anything on her mind worth thinking about twice—a man , for instance ? ” “ A man ? ” said Sue , with a jew's-harp twang in her voice . “ Is a man worth—but , no , doctor ; there is nothing of the kind. ” “ Well , it is the weakness , then , ” said the doctor . “ I will do all that science , so far as it may filter through my efforts , can accomplish . But whenever my patient begins to count the carriages in her funeral procession I subtract 50 per cent . from the curative power of medicines . If you will get her to ask one question about the new winter styles in cloak sleeves I will promise you a one-in-five chance for her , instead of one in ten. ” After the doctor had gone Sue went into the workroom and cried a Japanese napkin to a pulp . Then she swaggered into Johnsy 's room with her drawing board , whistling ragtime . Johnsy lay , scarcely making a ripple under the bedclothes , with her face toward the window . Sue stopped whistling , thinking she was asleep . She arranged her board and began a pen-and-ink drawing to illustrate a magazine story . Young artists must pave their way to Art by drawing pictures for magazine stories that young authors write to pave their way to Literature . As Sue was sketching a pair of elegant horseshow riding trousers and a monocle on the figure of the hero , an Idaho cowboy , she heard a low sound , several times repeated . She went quickly to the bedside . Johnsy 's eyes were open wide . She was looking out the window and counting—counting backward . “ Twelve , ” she said , and a little later “ eleven ” ; and then “ ten , ” and “ nine ” ; and then “ eight ” and “ seven , ” almost together . Sue looked solicitously out the window . What was there to count ? There was only a bare , dreary yard to be seen , and the blank side of the brick house twenty feet away . An old , old ivy vine , gnarled and decayed at the roots , climbed half way up the brick wall . The cold breath of autumn had stricken its leaves from the vine until its skeleton branches clung , almost bare , to the crumbling bricks . “ What is it , dear ? ” asked Sue . “ Six , ” said Johnsy , in almost a whisper . “ They 're falling faster now . Three days ago there were almost a hundred . It made my head ache to count them . But now it 's easy . There goes another one . There are only five left now. ” “ Five what , dear ? Tell your Sudie. ” “ Leaves . On the ivy vine . When the last one falls I must go , too . I 've known that for three days . Did n't the doctor tell you ? ” “ Oh , I never heard of such nonsense , ” complained Sue , with magnificent scorn . “ What have old ivy leaves to do with your getting well ? And you used to love that vine so , you naughty girl . Do n't be a goosey . Why , the doctor told me this morning that your chances for getting well real soon were—let 's see exactly what he said—he said the chances were ten to one ! Why , that 's almost as good a chance as we have in New York when we ride on the street cars or walk past a new building . Try to take some broth now , and let Sudie go back to her drawing , so she can sell the editor man with it , and buy port wine for her sick child , and pork chops for her greedy self. ” “ You need n't get any more wine , ” said Johnsy , keeping her eyes fixed out the window . “ There goes another . No , I do n't want any broth . That leaves just four . I want to see the last one fall before it gets dark . Then I 'll go , too. ” “ Johnsy , dear , ” said Sue , bending over her , “ will you promise me to keep your eyes closed , and not look out the window until I am done working ? I must hand those drawings in by tomorrow . I need the light , or I would draw the shade down. ” “ Could n't you draw in the other room ? ” asked Johnsy , coldly . “ I 'd rather be here by you , ” said Sue . “ Besides , I do n't want you to keep looking at those silly ivy leaves. ” “ Tell me as soon as you have finished , ” said Johnsy , closing her eyes , and lying white and still as a fallen statue , “ because I want to see the last one fall . I 'm tired of waiting . I 'm tired of thinking . I want to turn loose my hold on everything , and go sailing down , down , just like one of those poor , tired leaves. ” “ Try to sleep , ” said Sue . “ I must call Behrman up to be my model for the old hermit miner . I 'll not be gone a minute . Do n't try to move ’ till I come back. ” Old Behrman was a painter who lived on the ground floor beneath them . He was past sixty and had a Michael Angelo 's Moses beard curling down from the head of a satyr along the body of an imp . Behrman was a failure in art . Forty years he had wielded the brush without getting near enough to touch the hem of his Mistress 's robe . He had been always about to paint a masterpiece , but had never yet begun it . For several years he had painted nothing except now and then a daub in the line of commerce or advertising . He earned a little by serving as a model to those young artists in the colony who could not pay the price of a professional . He drank gin to excess , and still talked of his coming masterpiece . For the rest he was a fierce little old man , who scoffed terribly at softness in any one , and who regarded himself as especial mastiff-in-waiting to protect the two young artists in the studio above . Sue found Behrman smelling strongly of juniper berries in his dimly lighted den below . In one corner was a blank canvas on an easel that had been waiting there for twenty-five years to receive the first line of the masterpiece . She told him of Johnsy 's fancy , and how she feared she would , indeed , light and fragile as a leaf herself , float away when her slight hold upon the world grew weaker . Old Behrman , with his red eyes

====

segment 2:

plainly streaming , shouted his contempt and derision for such idiotic imaginings . “ Vass ! ” he cried . “ Is dere people in de world mit der foolishness to die because leafs dey drop off from a confounded vine ? I haf not heard of such a thing . No , I will not bose as a model for your fool hermit-dunderhead . Vy do you allow dot silly pusiness to come in der prain of her ? Ach , dot poor leetle Miss Yohnsy. ” “ She is very ill and weak , ” said Sue , “ and the fever has left her mind morbid and full of strange fancies . Very well , Mr. Behrman , if you do not care to pose for me , you need n't . But I think you are a horrid old—old flibbertigibbet. ” “ You are just like a woman ! ” yelled Behrman . “ Who said I will not bose ? Go on . I come mit you . For half an hour I haf peen trying to say dot I am ready to bose . Gott ! dis is not any blace in which one so goot as Miss Yohnsy shall lie sick . Some day I vill baint a masterpiece , and ve shall all go away . Gott ! yes. ” Johnsy was sleeping when they went upstairs . Sue pulled the shade down to the window-sill , and motioned Behrman into the other room . In there they peered out the window fearfully at the ivy vine . Then they looked at each other for a moment without speaking . A persistent , cold rain was falling , mingled with snow . Behrman , in his old blue shirt , took his seat as the hermit miner on an upturned kettle for a rock . When Sue awoke from an hour 's sleep the next morning she found Johnsy with dull , wide-open eyes staring at the drawn green shade . “ Pull it up ; I want to see , ” she ordered , in a whisper . Wearily Sue obeyed . But , lo ! after the beating rain and fierce gusts of wind that had endured through the livelong night , there yet stood out against the brick wall one ivy leaf . It was the last on the vine . Still dark green near its stem , but with its serrated edges tinted with the yellow of dissolution and decay , it hung bravely from a branch some twenty feet above the ground . “ It is the last one , ” said Johnsy . “ I thought it would surely fall during the night . I heard the wind . It will fall to-day , and I shall die at the same time. ” “ Dear , dear ! ” said Sue , leaning her worn face down to the pillow , “ think of me , if you wo n't think of yourself . What would I do ? ” But Johnsy did not answer . The lonesomest thing in all the world is a soul when it is making ready to go on its mysterious , far journey . The fancy seemed to possess her more strongly as one by one the ties that bound her to friendship and to earth were loosed . The day wore away , and even through the twilight they could see the lone ivy leaf clinging to its stem against the wall . And then , with the coming of the night the north wind was again loosed , while the rain still beat against the windows and pattered down from the low Dutch

====

segment 3:

eaves . When it was light enough Johnsy , the merciless , commanded that the shade be raised . The ivy leaf was still there . Johnsy lay for a long time looking at it . And then she called to Sue , who was stirring her chicken broth over the gas stove . “ I 've been a bad girl , Sudie , ” said Johnsy . “ Something has made that last leaf stay there to show me how wicked I was . It is a sin to want to die . You may bring me a little broth now , and some milk with a little port in it , and—no ; bring me a hand-mirror first , and then pack some pillows about me , and I will sit up and watch you cook. ” An hour later she said : “ Sudie , some day I hope to paint the Bay of Naples. ” The doctor came in the afternoon , and Sue had an excuse to go into the hallway as he left . “ Even chances , ” said the doctor , taking Sue 's thin , shaking hand in his . “ With good nursing you 'll win . And now I must see another case I have downstairs . Behrman , his name is—some kind of an artist , I believe . Pneumonia , too . He is an old , weak man , and the attack is acute . There is no hope for him ; but he goes to the hospital to-day to be made more comfortable. ” The next day the doctor said to Sue : “ She 's out of danger . You 've won . Nutrition and care now—that 's all. ” And that afternoon Sue came to the bed where Johnsy lay , contentedly knitting a very blue and very useless woolen shoulder scarf

====

segment 4:

, and put one arm around her , pillows and all . “ I have something to tell you , white mouse , ” she said . “ Mr . Behrman died of pneumonia to-day in the hospital . He was ill only two days . The janitor found him on the morning of the first day in his room downstairs helpless with pain . His shoes and clothing were wet through and icy cold . They could n't imagine where he had been on such a dreadful night . And then they found a lantern , still lighted , and a ladder that had been dragged from its place , and some scattered brushes , and a palette with green and yellow colors mixed on it , and—look out the window , dear , at the last ivy leaf on the wall . Did n't you wonder why it never fluttered or moved when the wind blew ? Ah , darling , it 's Behrman 's masterpiece—he painted it there the night that the last leaf fell . ”

워싱턴 광장 서쪽 좁은 구역에는 여러 갈래의 골목길이 난잡하게 뻗 어 있으며, 플레이스라 부르는 조그만 부분으로 나누어져 있었다. 그 플레이스는 모두 기묘한 모퉁이나 곡선을 형성하고 있었다. 하나의 길 이 나아가다가, 그 자신과 한두 번 교차하는 경우도 있었다. 전에 어 떤 그림장이가 이 거리에서 하나의 귀중한 가능성을 발견하였다. 가령 물감이나 종이나 캔버스 대금을 받으러 온 사람이 이 길에 들어서면 아직 한푼도 받아내기 전에, 자신이 왔던 길로 되돌아 나가고 있다는 사실을 알게 되리란 것이다! 그래서 얼마 후, 이 이상스럽고 낡은 그리니지 마을에 잡다한 예술 가들이 찾아와서 북쪽으로 향한 창과, 18세기식 박풍과 네덜란드식 지 붕 밑 다락방과 세가 헐한 방을 구하여 서성거리기 시작했다. 그들은 6번가에서 백랍으로 만든 컵이나 간편한 풍로 따위를 두세 개 사 가 지고 왔다. 그리하여 이곳에 예술인 마을이 형성되었다. 수우와 죤시는 뭉툭한 3층 벽돌 건물 꼭대기에 화실을 가지고 있었 다. 죤시란 죠안나의 애칭이다. 수우는 메인 주 출신이고 죤시는 캘리 포니아 주 출신이다. 두 사람은 8번가에 있는 델모니코 정식 식당에 서 만났으며, 예술과 샐러드와 신부(神父) 두루마기 같은 소매가 달린 복장에 대해서 취미가 일치하다는 것을 알았으므로 공동의 아틀리에 가 탄생한 것이었다. 그것은 지난 5월이었다. 11월이 되자 의사가 폐렴이라고 부르는 눈 에 보이지 않는 냉혹한 외래자가 마을을 휩쓸어 그 얼음 같은 손으로 여기저기 쓰다듬고 다녔다. 사나운 파괴자는 빈민가를 대담하게 활보 하여 많은 희생자를 다발로 묶어서 쓰러뜨리더니, 이 비좁고 이끼 낀 플레이스의 미로를 걸음걸이도 조용하게 침범하였다. 폐렴씨는 아무리 생각해도 기사도를 아는 노신사라고는 할 수 없었다. 캘리포니아의 부드러운 바람 속에 자란 연약한 여성은, 피투성이 의 주먹을 쳐들고 숨을 헐떡거리면서 달려오는 늙은 병마(病魔)에게 맡길 대상이 아니었다. 그런데도 병마는 죤시를 습격했다. 죤시는 페 인트를 칠한 철제 침대에 누워서 거의 꼼짝도 하지 않고 조그만 네덜 란드식 유리창 밖으로 이웃 벽돌집 벽을 쳐다보고 있었다. 어느 날 아침, 왕진을 다니기가 바쁜 의사는, 흰털이 섞인 굵은 눈 썹으로 신호를 해서 수우를 복도로 불러냈다. "가능성은- 열에 하나입니다." 하고 체온계의 수은을 흔들어 내리면서 말했다. "가능성이란 우선 살아야겠다는 정신력이죠. 장의사를 부르는 쪽으 로 마음이 끌려서는 아무리 좋은 처방도 소용이 없습니다. 그런데 이 아가씨는 낫지 않을 것으로 단념을 하고 있어요. 뭘 골똘히 생각하는 것은 없습니까?" "죤시는- 언젠가는 나폴리만(灣)을 그리고 싶다고 늘 말하고 있었어 요." 하고 수우가 대답했다. "그림을 그린다구?- 그건 소용없어! 뭔지 곰곰이 생각할만한 가치를 지닌 건 없을까? -이를 테면 어느 한 남성이라든가?" "남자?" 입에 뭐가 걸린 것 같은 목소리로 수우는 말했다. "없습니다- 선생님, 그런 건 아무것도 없습니다." "흠, 바로 그런 면이 부족하군." , 하고 의사가 말했다. "내 힘이 미치는 데까지 노력해 봅시다. 하지만, 환자가 자기 장례 식 행렬에 차가 몇 대나 따라올는지, 그런 생각을 하면 의약(醫藥)의 효력은 절반 줄어든다고 나는 생각합니다. 다시 말해서, 올 겨울 외투 에는 어떤 소매가 유행하는지, 그런 질문을 하게 되면 희망이 열에 하 나가 아니라 다섯에 하나라고 약속할 수 있습니다." 의사가 돌아간 후, 수우는 화실에 가서 일본제 종이 냅킨이 흠뻑 젖 을 정도로 울었다. 그리고 화판을 겨드랑이에 끼고 휘파람을 불면서 활발하게 죤시의 방으로 들어갔다. 죤시는 창으로 향하여, 이불에 주름이 하나도 접히지 않을 만큼 조 용히 누워 있었다. 잠이 들어 있나 해서 수우는 휘파람을 그쳤다. 화판을 반듯하게 놓고 어느 잡지 소설의 삽화- 펜 그림을 그리기 시작했다. 젊은 화가는 젊은 작가가 문학의 길을 개척하기 위해서 쓰 는 잡지 소설의 삽화를 그려서, 예술의 길을 개척해 나가지 않으면 안 되었다. 그 소설의 주인공은 아이다호의 카우보이였다. 마필공진회(馬匹共進 會)의 화려한 승마복과 모노클(외눈안경)을 그리고 있으려니까, 낮은 소리로 자꾸 중얼거리는 소리가 들렸다. 수우는 얼른 일어나서 침대로 다가갔다. 죤시는 눈을 동그랗게 뜨고 있었다. 창밖을 내다보며 계산을 하고 있는데- 수를 거꾸로 세고 있는 것이었다. "열둘." 하고는 좀 있다가 "열하나." 다음에는 "열." "아홉." 이어서 거의 동시에 "여덟." "일곱......" 수우는 이상스러워서 창밖을 내다보았다. 뭘 세고 있는 것일까? 창 에서 보이는 것은 인기척 없는 쓸쓸한 안마당과 20피트쯤 떨어진 이 웃 벽돌집의 벽뿐이었다. 밑줄기가 울퉁불퉁한 해묵은 담쟁이덩굴이 벽 중턱까지 기어오르고 있었다. 차가운 가을 바람이 잎새를 떨어뜨려 해골 같은 줄기가 거의 벌거숭이가 된 채 낡은 벽돌에 달라붙어 있었 다. "너 뭘 세고 있니?" 하고 수우가 물었다. "여섯." 하고 속삭이는 듯 낮은 목소리로 죤시가 말했다. "점점 더 빨리 떨어지네. 사흘 전에는 백 개쯤 있었는데. 다 세자니 까 머리가 아팠어. 하지만 이제는 쉬워요. 아, 또 하나 떨어지는구나. 다섯 남았다." "뭐가 다섯이란 말이니? 나한테도 가르쳐줘.""잎새 말야. 저 담쟁이 덩굴에 붙은 잎새. 마지막 잎새가 떨어질 때 에는 나도 가게 되는 거야. 삼 일 전부터 알고 있었어. 의사도 그렇게 말했겠지?" "그런 바보 같은 얘기가 어디 있니." 수우는 말도 안 된다는 것처럼 강경하게 부인했다. "철 지난 담쟁이 잎새하고 네가 병이 낫는 것과 상관이 있을 게 뭐 야. 너는 저 담쟁이에 홀딱 반한 모양이구나. 어떻든 바보 같은 소리 는 하지마. 의사 선생님이 아침에 그러더군- 병이 나아질 가능성은- 뭐라더라, 그렇지 그렇지- 하나에 열이라는 거야. 그런 가능성이라면 뉴욕에서 살고 있는 한, 전차를 타고 다니거나 공사 도중의 건물 옆으 로 지나가거나 위험한 일이 얼마든지 있지 뭐. 자, 수프라도 조금 먹 어봐. 그리고 나한테 그림을 그리게 해줘. 빨리 그려다 주고 돈을 받 아서 환자를 위해서는 포트 와인을, 식욕 왕성한 나를 위해서는 포크 찹을 사와야겠으니까." "이젠 포도주는 안 사와도 괜찮아." 하고 죤시는 여전히 창밖을 내다보면서 말했다. "또 하나 떨어졌네. 아니, 수프도 먹고 싶은 생각 없어. 앞으로 겨우 네 개. 어둡기 전에 마지막 하나까지 떨어지는 걸 보고 싶어. 그러면 나도 가는 거야." "죤시." 하고 수우는 침대 위에 몸을 구부리고서 말했다. "내가 일을 끝낼 때까지, 눈을 감고 창밖을 내다보지 않는다고 약속 하지 않겠니? 그림을 내일까지 갖다줘야 해. 그림이 아니면 차양을 내리고 싶다마는......" "저쪽 방에서 그리면 안 될까?" 죤시는 냉정하게 물었다. "네 옆에 있고 싶으니까 그렇지." 하고 수우는 말했다. "그리고 저 하찮은 담쟁이 잎새는 안 쳐다봤으면 좋겠어." "그림이 다 되거든 말해 줘." 일단 눈을 감고 쓰러진 조상(彫像)처럼 창백하게 누운 채 죤시는 말 했다. "마지막 잎새가 떨어지는 걸 보고 싶으니까. 그걸 기다리는 것도 힘 이 드네. 내가 매달려 있는 것에서 손을 떼고 어딘지 모르지만 뚝 떨 어져 가고 싶구나. 저 가엾은 철 지난 잎새처럼." "잠이 드는 게 좋아." 하고 수우는 말했다. "난 베어맨 할아버지한테 늙은 광부 모델이 돼 달라고 부탁을 해야 돼. 갔다가 바로 돌아오겠지만, 내가 올 때까지는 움직이지 마." 베어맨 노인은 같은 건물 1층에 사는 그림장이었다. 이미 60이 넘 었으며, 반수신(半獸神) 같은 머리에다 미켈란젤로가 대리석에 새긴 모세 같은 수염이 도깨비 같은 몸뚱아리에 흩어져 내리어 있었다. 그 는 예술의 낙오자였다. 과거 40년간 계속해서 손에 화필을 잡고 살아 왔으나, 아직도 예술의 여신(女神)의 치맛자락도 붙잡지 못하고 있었 다. 늘 걸작을 그린다 그린다 하면서 손을 대지도 않았다. 최근 몇 해 동안은 상업용이나 광고그림밖에는 아무것도 그린 게 없었다. 그는 직 업적인 모델을 쓸 만한 재력이 없는 이 예술인촌 젊은 화가들을 위해 모델노릇을 하여 근소한 수입을 얻고 있었다. 그러나 아직도 진(술)을 자꾸 들이켜면서 미래의 걸작을 주장했다. 그림을 제외하고 보면 몸집 은 작으나 기백이 있는 노인이었다. 사람들이 왜 그렇게 유약하냐고 비웃었다. 그리고 3층 화실에 있는 두 젊은 예술가에 대한 수호자임 을 자처하고 있었다. 수우는 아래층에 내려가 어두컴컴한 지하실에서 노간주 열매(진의 원료) 냄새를 풍기고 있는 베어맨 노인을 찾아냈다. 방구석 화가(畵架) 에 아무것도 그리지 않은 캔버스가 걸려 있었다. 걸작이 되는 최초의 일필(一筆)을 25년간이나 기다려 온 캔버스였다. 수우는 베어맨 노인 에게 죤시가 담쟁이 잎새가 다 떨어지면 자기도 죽는다고 하는데, 그 러다가 정말 생명을 지탱하는 힘이 빠져서 저 가벼운 담쟁이 잎새처 럼 허공으로 날아가는 게 아닌지 겁이 난다고 말했다. 베어맨 노인의 불그레하게 취한 눈에 눈물이 고였다.

====

커다란 소리로 죤시의 어리석은 공상을 비난했다. "뭐라구!" 하고 그는 소리를 질렀다. "담쟁이 잎새가 다 떨어지면 자기도 죽는다구, 그런 바보가 어디 있 어! 그런 얘기는 듣지도 못했다. 나더러 폐인이 된 늙은 광부의 모델 이 되라구, 왜 하필이면 그런 게 되라는 거야, 딱 질색인 걸. 그건 그 렇구 죤시가 그런 생각을 해서야 되나?" "아주 낙담하고 있어요." 하고 수우는 말했다. "열이 높으니까 기분이 들떠서 자꾸 이상한 생각이 드나 봐요. 괜찮 아요, 베어맨 할아버지, 모델이 되기가 싫으면 그건 괜찮아요, 하지만 할아버지는 정말- 기분이 오락가락해서 믿을 수가 없군요." "여자라는 건 모두 어쩔 수가 없구나!" 베어맨 노인은 더욱 소리를 높여 절규했다. "내가 언제 모델이 안 된다고 했나? 먼저 올라가요, 나도 갈 테니까. 난 반 시간 전부터 모델이 되겠다고 말할 생각이었어. 정말! 여기는 죤시 같은 착한 아가씨가 병이 나서 누워 있을 곳이 못돼. 이제 곧 걸 작을 그려야지. 그러면 다 같이 여기서 나갑시다. 정말이야! 정말이구 말구." 두 사람이 3층에 올라가니까 죤시는 잠이 들어 있었다. 수우는 차 양을 밑으로 내리고, 베어맨 노인에게 손짓으로 옆방으로 가자고 했다. 두 사람은 거기서 착잡한 기분으로 창밖을 내다보았다. 담쟁이 덩굴- 정말 잎새가 몇 개 안 남았다. 두 사람은 잠시 동안 말없이 얼굴을 마 주보았다. 어느덧 눈이 섞인 차가운 비가 쉴새없이 내리고 있었다. 베 어맨 노인은 낡아빠진 파란 셔츠를 입고 바위 삼아 남비를 뒤집어놓 은 위에 걸터앉아 늙은 광부 포즈를 취했다. 이튿날 아침, 수우가 한 시간쯤 자고서 눈을 뜨니까, 죤시가 생기없 는 눈을 동그랗게 뜬 채 내려진 초록색 차양을 쳐다보고 있었다. "커튼을 올려줘. 보고 싶어!" 나지막한 소리로 그녀가 말했다. 수우는 어쩔 수 없이 부탁을 들어 주었다. 한데 이게 웬일일까. 밤새 쉬지 않고 사나운 비바람이 휘몰아쳤는데도, 그 벽돌 벽 위에는 담쟁이 덩굴 잎새 하나가 여전히 달라붙어 있 지 않은가. 그것은 덩굴에 달린 마지막 한 잎새였다. 잎새 아래쪽은 거무스름한 초록색이고 가장자리는 노랗게 물들어 있다. 그 마지막 한 잎새는 땅에서 20피트쯤 올라간 줄기에 용감하게 매달려 있었다. "마지막 한 잎일세." 하고 죤시가 말했다. "밤 사이에 꼭 떨어질 줄 알았더니, 바람이 쉬지 않았어. 오늘은 떨 어지겠지, 그리고, 나도 같이 죽어가겠지." "그게 무슨 소리니!" 수우는 피곤한 얼굴을 베개에 기대며 말했다. "자기 생각을 하기 싫거든, 내 생각 좀 해다구. 난 어떻게 하란 말 야." 그러나 죤시는 대답하지 않았다. 멀고 먼 신비의 여행을 떠날 준비 를 하는 사람의 마음처럼 외로운 것은 없다. 그녀를 이 지상에 연결시 키고 있던 모든 인연이 하나하나 풀어짐에 따라 공상(空想)이 더욱더 그녀의 마음을 지배하는 모양이었다. 그날 하루는 이럭저럭 지나갔다. 황혼이 다가왔다. 그런데 마지막 남은 그 담쟁이 잎새는 여전히 벽에 의지한 덩굴줄기에 달라붙어 있 었다. 황혼 속에서도 뚜렷하게 보였다. 이윽고 어둠이 덮쳐오면서 다 시 또 북풍이 휘몰아치기 시작했다. 비는 계속해서 창을 두드렸다. 빗 방울이 낮은 네덜란드식 처마에서 흘러 떨어졌다.

날이 새자, 죤시는 또 차양을 올려 달라고 졸랐다. 담쟁이 잎새는 역시 그 자리에 있었다. 죤시는 누운 채 오랫동안 그것을 쳐다보고 있었다. 그러다가 가스 난로 위에 닭고기 수프를 휘젓고 있는 수우를 불렀다. "내가 잘못 생각했던가 봐, 수우디." 하고 죤시는 말했다. "뭔지 모르지만, 저기에다 마지막 잎새 하나를 남겨 둬서, 내 생각 이 잘못이라는 걸 가르쳐 주려고 하는 모양이지. 이젠 알겠어. 죽기를 원한다는 건 일종의 죄악이야. 자 수프를 조금 줘요. 밀크에 포도주를 탄 것도. 우선- 손거울 잠깐 집어 줘. 그리고 베개를 두세 개 등에 받 치고 일어나 앉아서 네가 아침 차리는 걸 보고 싶어." 한 시간쯤 지나서 죤시가 말했다. "수우디, 언젠가는 나폴리만을 그릴 수 있을 것 같애." 오후가 되자 의사가 왔다. 의사가 돌아갈 때 수우는 구실을 만들어 복도에 나왔다. "이젠 희망이 반반이라고 할까." 가냘프게 떨리는 수우의 손을 잡고 의사는 말했다. "간호만 잘하면 당신이 이길 거야. 난 또 아래층에 가서 새로 발병 한 환자를 봐야 돼. 베어맨이라는 사람인데- 그림장이라던가. 그 역시 폐렴이야. 나이도 많고 몸도 약해. 갑자기 병이 난 모양인데 글쎄, 어 려울 것 같애. 그러나 좀 편하게 누워 있도록 오늘 입원을 시킬 작정 이야." 그날 오후, 죤시는 침대에 누운 채 파란 털실로 별로 필요하지도 않 을 것 같은 목도리를 뜨고 있었다.

그때 마침 수우가 와서 한쪽 팔로 베개고 이불이고 할 것 없이 한꺼번에 그녀를 끌어안았다. "네게 할 얘기가 있단다." 하고 수우는 말했다. "베어맨 할아버지가 오늘 병원에서 폐렴으로 돌아가셨어. 겨우 이틀 앓다가. 병이 나던 날 아침, 관리인이 아래층 할아버지 방에 가보니까 벌써 신음을 하고 있더래. 구두를 신은 채 누워 있는데, 옷이 모두 젖 어서 온몸이 얼음처럼 차갑더래. 그렇게 비바람이 사나웠던 밤에 어디 를 갔다 왔는지 아무도 몰랐다나. 그런데 아직도 불이 켜 있는 랜턴, 헛간에서 끌어온 사닥다리, 화필이 두세 자루, 그리고 초록색과 노랑 색 물감을 녹인 팔레트가 방안에 흩어져 있더라는 거야- 창밖을 보렴. 저기 벽에 붙은 담쟁이의 마지막 한 잎새를. 바람이 부는데도 꼼짝도 안 하잖아. 전혀 흔들리지 않는 것을, 넌 이상하게 생각하지 않았니? 죤시! 저게 바로 베어맨 할아버지의 걸작이었던 거야- 마지막 잎새가 떨어진 그날 밤, 그 사람이 벽에다 그렸던 거야."

* 코드로 나눈거
* segment 1:
* 워싱턴 광장 서쪽 좁은 구역에는 여러 갈래의 골목길이 난잡하게 뻗어 있으며 플레이스라 부르는 조그만 부분으로 나누어져 있었다 그 플레이스는 모두 기묘한 모퉁이나 곡선을 형성하고 있었다 하나의 길이 나아가다가 그 자신과 한두 번 교차하는 경우도 있었다 전에 어떤 그림장이가 이 거리에서 하나의 귀중한 가능성을 발견하였다 가령 물감이나 종이나 캔버스 대금을 받으러 온 사람이 이 길에 들어서면 아직 한푼도 받아내기 전에 자신이 왔던 길로 되돌아 나가고 있다는 사실을 알게 되리란 것이다 그래서 얼마 후 이 이상스럽고 낡은 그리니지 마을에 잡다한 예술 가들이 찾아와서 북쪽으로 향한 창과 18세기식 박풍과 네덜란드식 지붕 밑 다락방과 세가 헐한 방을 구하여 서성거리기 시작했다 그들은 6번가에서 백랍으로 만든 컵이나 간편한 풍로 따위를 두세 개 사가지고 왔다 그리하여 이곳에 예술인 마을이 형성되었다 수우와 죤시는 뭉툭한 3층 벽돌 건물 꼭대기에 화실을 가지고 있었다 죤시란 죠안나의 애칭이다 수우는 메인 주 출신이고 죤시는 캘리 포니아 주 출신이다 두 사람은 8번가에 있는 델모니코 정식 식당에서 만났으며 예술과 샐러드와 신부 두루마기 같은 소매가 달린 복장에 대해서 취미가 일치하다는 것을 알았으므로 공동의 아틀리에 가 탄생한 것이었다 그것은 지난 5월이었다 11월이 되자 의사가 폐렴이라고 부르는 눈에 보이지 않는 냉혹한 외래자가 마을을 휩쓸어 그 얼음 같은 손으로 여기저기 쓰다듬고 다녔다 사나운 파괴자는 빈민가를 대담하게 활보하여 많은 희생자를 다발로 묶어서 쓰러뜨리더니 이 비좁고 이끼 낀 플레이스의 미로를 걸음걸이도 조용하게 침범하였다 폐렴씨는 아무리 생각해도 기사도를 아는 노신사라고는 할 수 없었다 캘리포니아의 부드러운 바람 속에 자란 연약한 여성은 피투성이 의 주먹을 쳐들고 숨을 헐떡거리면서 달려오는 늙은 병마에게 맡길 대상이 아니었다 그런데도 병마는 죤시를 습격했다 죤시는 페인트를 칠한 철제 침대에 누워서 거의 꼼짝도 하지 않고 조그만 네덜란드식 유리창 밖으로 이웃 벽돌집 벽을 쳐다보고 있었다 어느 날 아침 왕진을 다니기가 바쁜 의사는 흰털이 섞인 굵은 눈썹으로 신호를 해서 수우를 복도로 불러냈다 가능성은 열에 하나입니다 하고 체온계의 수은을 흔들어 내리면서 말했다 가능성이란 우선 살아야겠다는 정신력이죠 장의사를 부르는 쪽으로 마음이 끌려서는 아무리 좋은 처방도 소용이 없습니다 그런데 이 아가씨는 낫지 않을 것으로 단념을 하고 있어요 뭘 골똘히 생각하는 것은 없습니까 죤시는 언젠가는 나폴리만을 그리고 싶다고 늘 말하고 있었어요 하고 수우가 대답했다 그림을 그린다구 그건 소용없어 뭔지 곰곰이 생각할만한 가치를 지닌 건 없을까 이를 테면 어느 한 남성이라든가 남자 입에 뭐가 걸린 것 같은 목소리로 수우는 말했다 없습니다 선생님 그런 건 아무것도 없습니다 흠 바로 그런 면이 부족하군 하고 의사가 말했다 내 힘이 미치는 데까지 노력해 봅시다 하지만 환자가 자기 장례식 행렬에 차가 몇 대나 따라올는지 그런 생각을 하면 의약의 효력은 절반 줄어든다고 나는 생각합니다 다시 말해서 올 겨울 외투 에는 어떤 소매가 유행하는지 그런 질문을 하게 되면 희망이 열에 하나가 아니라 다섯에 하나라고 약속할 수 있습니다 의사가 돌아간 후 수우는 화실에 가서 일본제 종이 냅킨이 흠뻑 젖 을 정도로 울었다 그리고 화판을 겨드랑이에 끼고 휘파람을 불면서 활발하게 죤시의 방으로 들어갔다 죤시는 창으로 향하여 이불에 주름이 하나도 접히지 않을 만큼 조용히 누워 있었다 잠이 들어 있나 해서 수우는 휘파람을 그쳤다 화판을 반듯하게 놓고 어느 잡지 소설의 삽화 펜 그림을 그리기 시작했다 젊은 화가는 젊은 작가가 문학의 길을 개척하기 위해서 쓰는 잡지 소설의 삽화를 그려서 예술의 길을 개척해 나가지 않으면 안 되었다 그 소설의 주인공은 아이다호의 카우보이였다 마필공진회의 화려한 승마복과 모노클외눈안경을 그리고 있으려니까 낮은 소리로 자꾸 중얼거리는 소리가 들렸다 수우는 얼른 일어나서 침대로 다가갔다 죤시는 눈을 동그랗게 뜨고 있었다 창밖을 내다보며 계산을 하고 있는데 수를 거꾸로 세고 있는 것이었다 열둘 하고는 좀 있다가 열하나 다음에는 열 아홉 이어서 거의 동시에 여덟 일곱 수우는 이상스러워서 창밖을 내다보았다 뭘 세고 있는 것일까 창에서 보이는 것은 인기척 없는 쓸쓸한 안마당과 20피트쯤 떨어진 이 웃 벽돌집의 벽뿐이었다 밑줄기가 울퉁불퉁한 해묵은 담쟁이덩굴이 벽 중턱까지 기어오르고 있었다 차가운 가을 바람이 잎새를 떨어뜨려 해골 같은 줄기가 거의 벌거숭이가 된 채 낡은 벽돌에 달라붙어 있었다 너 뭘 세고 있니 하고 수우가 물었다 여섯 하고 속삭이는 듯 낮은 목소리로 죤시가 말했다 점점 더 빨리 떨어지네 사흘 전에는 백 개쯤 있었는데 다 세자니까 머리가 아팠어 하지만 이제는 쉬워요 아 또 하나 떨어지는구나 다섯 남았다 뭐가 다섯이란 말이니 나한테도 가르쳐줘 잎새 말야 저 담쟁이 덩굴에 붙은 잎새 마지막 잎새가 떨어질 때에는 나도 가게 되는 거야 삼 일 전부터 알고 있었어 의사도 그렇게 말했겠지 그런 바보 같은 얘기가 어디 있니 수우는 말도 안 된다는 것처럼 강경하게 부인했다 철 지난 담쟁이 잎새하고 네가 병이 낫는 것과 상관이 있을 게 뭐야 너는 저 담쟁이에 홀딱 반한 모양이구나 어떻든 바보 같은 소리 는 하지마 의사 선생님이 아침에 그러더군 병이 나아질 가능성은 뭐라더라 그렇지 그렇지 하나에 열이라는 거야 그런 가능성이라면 뉴욕에서 살고 있는 한 전차를 타고 다니거나 공사 도중의 건물 옆으로 지나가거나 위험한 일이 얼마든지 있지 뭐 자 수프라도 조금 먹 어봐 그리고 나한테 그림을 그리게 해줘 빨리 그려다 주고 돈을 받아서 환자를 위해서는 포트 와인을 식욕 왕성한 나를 위해서는 포크 찹을 사와야겠으니까 이젠 포도주는 안 사와도 괜찮아 하고 죤시는 여전히 창밖을 내다보면서 말했다 또 하나 떨어졌네 아니 수프도 먹고 싶은 생각 없어 앞으로 겨우 네 개 어둡기 전에 마지막 하나까지 떨어지는 걸 보고 싶어 그러면 나도 가는 거야 죤시 하고 수우는 침대 위에 몸을 구부리고서 말했다 내가 일을 끝낼 때까지 눈을 감고 창밖을 내다보지 않는다고 약속 하지 않겠니 그림을 내일까지 갖다줘야 해 그림이 아니면 차양을 내 리고 싶다마는 저쪽 방에서 그리면 안 될까 죤시는 냉정하게 물었다 네 옆에 있고 싶으니까 그렇지 하고 수우는 말했다 그리고 저 하찮은 담쟁이 잎새는 안 쳐다봤으면 좋겠어 그림이 다 되거든 말해 줘 일단 눈을 감고 쓰러진 조상처럼 창백하게 누운 채 죤시는 말 했다 마지막 잎새가 떨어지는 걸 보고 싶으니까 그걸 기다리는 것도 힘이 드네 내가 매달려 있는 것에서 손을 떼고 어딘지 모르지만 뚝 떨어져 가고 싶구나 저 가엾은 철 지난 잎새처럼 잠이 드는 게 좋아 하고 수우는 말했다 난 베어맨 할아버지한테 늙은 광부 모델이 돼 달라고 부탁을 해야 돼 갔다가 바로 돌아오겠지만 내가 올 때까지는 움직이지 마 베어맨 노인은 같은 건물 1층에 사는 그림장이었다 이미 60이 넘 었으며 반수신 같은 머리에다 미켈란젤로가 대리석에 새긴 모세 같은 수염이 도깨비 같은 몸뚱아리에 흩어져 내리어 있었다 그는 예술의 낙오자였다 과거 40년간 계속해서 손에 화필을 잡고 살아 왔으나 아직도
* ====
* segment 2:
* 예술의 여신의 치맛자락도 붙잡지 못하고 있었다 늘 걸작을 그린다 그린다 하면서 손을 대지도 않았다 최근 몇 해동안은 상업용이나 광고그림밖에는 아무것도 그린 게 없었다 그는 직업적인 모델을 쓸 만한 재력이 없는 이 예술인촌 젊은 화가들을 위해 모델노릇을 하여 근소한 수입을 얻고 있었다 그러나 아직도 진을 자꾸 들이켜면서 미래의 걸작을 주장했다 그림을 제외하고 보면 몸집은 작으나 기백이 있는 노인이었다 사람들이 왜 그렇게 유약하냐고 비웃었다 그리고 3층 화실에 있는 두 젊은 예술가에 대한 수호자임을 자처하고 있었다 수우는 아래층에 내려가 어두컴컴한 지하실에서 노간주 열매진의 원료 냄새를 풍기고 있는 베어맨 노인을 찾아냈다 방구석 화가에 아무것도 그리지 않은 캔버스가 걸려 있었다 걸작이 되는 최초의 일필을 25년간이나 기다려 온 캔버스였다 수우는 베어맨 노인에게 죤시가 담쟁이 잎새가 다 떨어지면 자기도 죽는다고 하는데 그러다가 정말 생명을 지탱하는 힘이 빠져서 저 가벼운 담쟁이 잎새처럼 허공으로 날아가는 게 아닌지 겁이 난다고 말했다 베어맨 노인의 불그레하게 취한 눈에 눈물이 고였다 커다란 소리로 죤시의 어리석은 공상을 비난했다 뭐라구 하고 그는 소리를 질렀다 담쟁이 잎새가 다 떨어지면 자기도 죽는다구 그런 바보가 어디 있 어 그런 얘기는 듣지도 못했다 나더러 폐인이 된 늙은 광부의 모델 이 되라구 왜 하필이면 그런 게 되라는 거야 딱 질색인 걸 그건 그 렇구 죤시가 그런 생각을 해서야 되나 아주 낙담하고 있어요 하고 수우는 말했다 열이 높으니까 기분이 들떠서 자꾸 이상한 생각이 드나 봐요 괜찮아요 베어맨 할아버지 모델이 되기가 싫으면 그건 괜찮아요 하지만 할아버지는 정말 기분이 오락가락해서 믿을 수가 없군요 여자라는 건 모두 어쩔 수가 없구나 베어맨 노인은 더욱 소리를 높여 절규했다 내가 언제 모델이 안 된다고 했나 먼저 올라가요 나도 갈 테니까 난 반 시간
* ====
* segment 3:
* 전부터 모델이 되겠다고 말할 생각이었어 정말 여기는 죤시 같은 착한 아가씨가 병이 나서 누워 있을 곳이 못돼 이제 곧 걸작을 그려야지 그러면 다 같이 여기서 나갑시다 정말이야 정말이구 말구 두 사람이 3층에 올라가니까 죤시는 잠이 들어 있었다 수우는 차양을 밑으로 내리고 베어맨 노인에게 손짓으로 옆방으로 가자고 했다 두 사람은 거기서 착잡한 기분으로 창밖을 내다보았다 담쟁이 덩굴 정말 잎새가 몇 개 안 남았다 두 사람은
* ====
* segment 4:
* 잠시 동안 말없이 얼굴을 마주보았다 어느덧 눈이 섞인 차가운 비가 쉴새없이 내리고 있었다 베어맨 노인은 낡아빠진 파란 셔츠를 입고 바위 삼아 남비를 뒤집어놓은 위에 걸터앉아 늙은 광부 포즈를 취했다 이튿날 아침 수우가 한 시간쯤 자고서 눈을 뜨니까 죤시가 생기없는 눈을 동그랗게 뜬 채 내려진 초록색 차양을 쳐다보고 있었다 커튼을 올려줘 보고 싶어 나지막한 소리로 그녀가 말했다 수우는 어쩔 수 없이 부탁을 들어 주었다 한데 이게 웬일일까 밤새 쉬지 않고 사나운 비바람이 휘몰아쳤는데 도 그 벽돌 벽 위에는 담쟁이 덩굴 잎새 하나가 여전히 달라붙어 있 지 않은가 그것은 덩굴에 달린 마지막 한 잎새였다 잎새 아래쪽은 거무스름한 초록색이고 가장자리는 노랗게 물들어 있다 그 마지막 한 잎새는 땅에서 20피트쯤 올라간 줄기에 용감하게 매달려 있었다 마지막 한 잎일세 하고 죤시가 말했다 밤 사이에 꼭 떨어질 줄 알았더니 바람이 쉬지 않았어 오늘은 떨어지겠지 그리고 나도 같이 죽어가겠지 그게 무슨 소리니 수우는 피곤한 얼굴을 베개에 기대며 말했다 자기 생각을 하기 싫거든 내 생각 좀 해다구 난 어떻게 하란 말야 그러나 죤시는 대답하지 않았다 멀고 먼 신비의 여행을 떠날 준비를 하는 사람의 마음처럼 외로운 것은 없다 그녀를 이 지상에 연결시 키고 있던 모든 인연이 하나하나 풀어짐에 따라 공상이 더욱더 그녀의 마음을 지배하는 모양이었다 그날 하루는 이럭저럭 지나갔다 황혼이 다가왔다 그런데 마지막 남은 그 담쟁이 잎새는 여전히 벽에 의지한 덩굴줄기에 달라붙어 있었다 황혼 속에서도 뚜렷하게 보였다 이윽고 어둠이 덮쳐오면서 다시 또 북풍이 휘몰아치기 시작했다 비는 계속해서 창을 두드렸다 빗방울이 낮은 네덜란드식 처마에서 흘러 떨어졌다 날이 새자 죤시는 또 차양을 올려 달라고 졸랐다 담쟁이 잎새는 역시 그 자리에 있었다 죤시는 누운 채 오랫동안 그것을 쳐다보고 있었다 그러다가 가스 난로 위에 닭고기 수프를 휘젓고 있는 수우를 불렀다 내가 잘못 생각했던가 봐 수우디 하고 죤시는 말했다 뭔지 모르지만 저기에다 마지막 잎새 하나를 남겨 둬서 내 생각 이 잘못이라는 걸 가르쳐 주려고 하는 모양이지 이젠 알겠어 죽기를 원한다는 건 일종의 죄악이야 자 수프를 조금 줘요 밀크에 포도주를 탄 것도 우선 손거울 잠깐 집어 줘 그리고 베개를 두세 개 등에 받 치고 일어나 앉아서 네가 아침 차리는 걸 보고 싶어 한 시간쯤 지나서 죤시가 말했다 수우디 언젠가는 나폴리만을 그릴 수 있을 것 같애 오후가 되자 의사가 왔다 의사가 돌아갈 때 수우는 구실을 만들어 복도에 나왔다 이젠 희망이 반반이라고 할까 가냘프게 떨리는 수우의 손을 잡고 의사는 말했다 간호만 잘하면 당신이 이길 거야 난 또 아래층에 가서 새로 발병한 환자를 봐야 돼 베어맨이라는 사람인데 그림장이라던가 그 역시 폐렴이야 나이도 많고 몸도 약해 갑자기 병이 난 모양인데 글쎄 어려울 것 같애 그러나 좀 편하게 누워 있도록 오늘 입원을 시킬 작정이야 그날 오후 죤시는 침대에 누운 채 파란 털실로 별로 필요하지도 않을 것 같은 목도리를 뜨고 있었다 그때 마침 수우가 와서 한쪽 팔로 베개고 이불이고 할 것 없이 한꺼번에 그녀를 끌어안았다 네게 할 얘기가 있단다 하고 수우는 말했다 베어맨 할아버지가 오늘 병원에서 폐렴으로 돌아가셨어 겨우 이틀 앓다가 병이 나던 날 아침 관리인이 아래층 할아버지 방에 가보니까 벌써 신음을 하고 있더래 구두를 신은 채 누워 있는데 옷이 모두 젖어서 온몸이 얼음처럼 차갑더래 그렇게 비바람이 사나웠던 밤에 어디를 갔다 왔는지 아무도 몰랐다나 그런데 아직도 불이 켜 있는 랜턴 헛간에서 끌어온 사닥다리 화필이 두세 자루 그리고 초록색과 노랑 색 물감을 녹인 팔레트가 방안에 흩어져 있더라는 거야 창밖을 보렴 저기 벽에 붙은 담쟁이의 마지막 한 잎새를 바람이 부는데도 꼼짝도 안 하잖아 전혀 흔들리지 않는 것을 넌 이상하게 생각하지 않았니 죤시 저게 바로 베어맨 할아버지의 걸작이었던거야 마지막 잎새가 떨어진 그날 밤 그 사람이 벽에다 그렸던거야
* ====